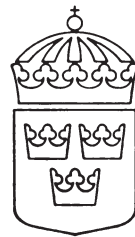


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2004:50

Nr 50

**Samförståndsavtal med Tjeckien om samarbete om
försvarsrelaterade frågor**

Prag den 22 maj 2002

Regeringen beslutade den 2 maj 2002 att underteckna samförståndsavtalet.
Avtalet trädde i kraft vid undertecknandet den 22 maj 2002.

Memorandum of Understanding between the Government of the Kingdom of Sweden represented by the Ministry of Defence and the Ministry of Defence of the Czech Republic on Co-operation in Defence Related Matters

The Government of the Kingdom of Sweden represented by the Ministry of Defence and the Ministry of Defence of the Czech Republic, hereinafter referred to as the "Parties".

bearing in mind their mutual interest in international peace and security;

desiring to increase the good and cordial relations between them, as well as the collaborative links;

acknowledging that the strengthening of democracy opens a significant opportunity to increase and intensify the cooperation between them;

considering to strengthen various forms of collaboration between the Parties on basis of a reciprocal study of subjects of mutual interest;

desiring to increase cooperation in line with the European Security and Defence Policy;

have agreed as follows:

Article 1

The Parties will promote cooperation in defence related matters, especially in fields of research and development, harmonization of military requirements and processes, production, acquisition and logistic support in accordance with the terms of this Memorandum of Understanding (MoU) and any associated annexes under this MoU, subject to each Party's national laws, regulation and contractual or international obligations.

Article 2

Cooperation in the fields mentioned in the Article 1 can be regulated in detail by treaties concluded between the Parties in future.

Article 3

This MoU shall not prejudice any special bilateral or multilateral agreement.

Samförståndsavtal mellan Konungariket Sveriges regering, företrädd av Försvarsdepartementet, och Republiken Tjeckiens försvarsministerium om samarbete om försvarsrelaterade frågor

Konungariket Sveriges regering, företrädd av Försvarsdepartementet, och Republiken Tjeckiens försvarsministerium (parterna),

som beaktar sitt gemensamma intresse av internationell fred och säkerhet,

som önskar intensifiera de goda och hjärtliga förbindelserna mellan sig, liksom samarbetet,

som erkänner att förstärkandet av demokratin öppnar ett viktigt tillfälle att öka och intensifiera samarbetet mellan sig,

som överväger att stärka olika former av samarbete mellan sig på grundval av ömsesidigt studium av frågor av gemensamt intresse,

som önskar förbättra samarbetet i linje med den europeiska säkerhets- och försvarspolitik, har kommit överens om följande.

Artikel 1

Parterna skall främja samarbetet om försvarsrelaterade frågor, särskilt inom områdena för forskning och utveckling, harmonisering av militära krav och förfaranden, tillverkning, anskaffning och logistiskt stöd i enlighet med bestämmelserna i detta samförståndsavtal och dess bilagor under iakttagande av vardera partens nationella lagar, bestämmelser samt kontraktsbundna och internationella förpliktelser.

Artikel 2

Samarbetet på de områden som nämns i artikel 1 kan bestämmas i detalj i framtida avtal mellan parterna.

Artikel 3

Detta samförståndsavtal skall inte föregripa särskilda bilaterala eller multilaterala överenskommelser.

Article 4

The Parties will strive to meet annually, or at such intervals that the Parties may decide, with a view to exchange informations on defence related matters of mutual interest. Areas for cooperation will mainly concern:

- i) the establishment of channels of communication on defence related matters and to identify areas of cooperation in accordance with Article 1,
- ii) exchange of experience gained in the field of military equipment, inter alia, in connection with international peace-support operations,
- iii) exchange of experience in the scientific and technological area.

Article 5

The protection, disclosure, and transmission of classified informations exchanged or generated within the framework of this MoU, will be handled and safeguarded in accordance with the General Security Agreement between the Ministry of Defence of the Czech Republic and the Ministry of Defence of the Kingdom of Sweden concerning Classified Military Informations signed in Stockholm on 18th April 2000.

Article 6

Any disputes regarding the interpretation or application of this MoU will be resolved by consultation between the Parties and will not be referred to any national or international tribunal or any other third party for settlement.

Article 7

This MoU will enter into force upon signature and will remain in force until terminated by either Party giving six (6) months written notice to the other.

This MoU may be amended at any time, in writing, by mutual consent of the Parties.

The respective responsibilities and obligations of the Parties regarding security arrangements and the protection of technical data, information and materiel will continue to apply notwithstanding the termination of the MoU.

Artikel 4

Parterna skall sträva efter att träffas årligen eller så ofta som de bestämmer i syfte att utväxla information om försvarsrelaterade frågor av ömsesidigt intresse. Samarbetsområdena kommer i huvudsak att vara följande:

- i) Upprättande av kommunikationskanaler för försvarsrelaterade frågor och identifiering av samarbetsområden i enlighet med artikel 1.
- ii) Utbyte av erfarenheter som uppnåtts inom området för militär materiel, bl.a. i samband med internationella fredsfrämjande insatser.
- iii) Utbyte av erfarenheter inom det vetenskapliga och teknologiska området.

Artikel 5

Skydd, röjande och förmedling av sekretessbelagd information som utväxlats eller genererats inom ramen för detta samförståndsavtal skall behandlas och skyddas i enlighet med det allmänna säkerhetsskyddsavtalet mellan Republiken Tjeckiens försvarsministerium och Konungariket Sveriges försvarsdepartement om sekretessbelagd militär information, som undertecknades i Stockholm den 18 april 2000.

Artikel 6

Twister som kan uppkomma om tolkningen eller tillämpningen av detta samförståndsavtal skall lösas genom samråd mellan parterna och inte hänskjutas till nationell eller internationell domstol eller tredje part för lösning.

Artikel 7

Detta samförståndsavtal träder i kraft vid undertecknandet och skall gälla tills det sägs upp av endera parten med sex månaders skriftlig varsel till den andra parten.

Detta samförståndsavtal får ändras när som helst genom skriftligt samtycke av parterna.

Parternas respektive ansvar och skyldigheter i fråga om säkerhetsskyddsarrangemang och skydd av tekniska uppgifter, information och materiel skall fortsätta att gälla även om detta samförståndsavtal sägs upp.

SÖ 2004: 50

Done in Prague on 22 May 2002 in two originals in the English language.

For the Government of the Kingdom of Sweden represented by the Ministry of Defence

Björn von Sydow

For the Ministry of Defence of the Czech Republic

Jaroslav Tvrdik

Upprättat i Prag den 22 maj 2002 i två original på engelska.

För Konungariket Sveriges regering, företrädd av Försvarsdepartementet

Björn von Sydow

För Republiken Tjeckiens försvarsministerium

Jaroslav Tvrdik